

INSTALLATIE EN GEBRUIK

- Monteer de armatuur. (zie installatiehandleiding)
- Zet het circuit, waarop de armatuur is aangesloten, onder continue spanning. Enkele minuten later zal de LED groen oplichten.
- Het EST+ testpakket doorloopt automatisch een reeks testen. Na 25 uur zijn alle testen gebeurd en geeft de LED de werkingstoestand weer. De veilige werking blijft tijdens de testen gegarandeerd.
- Bij het terugkeren van de stroomvoorziening na een onderbreking zal de armatuur nog 2 minuten nabranden vooraleer de lamp dooft.

INSTALLATION ET UTILISATION

- Installez le luminaire. (voir notice d'installation)
- Mettez sous tension continue le circuit auquel le luminaire est raccordé. Quelques minutes plus tard, la LED s'allumera de couleur verte.
- L'EST+ fait passer automatiquement une série de tests. Après 25 heures, tous les tests ont été effectués et la LED indique l'état de fonctionnement. Le fonctionnement reste normal et sûr pendant la durée des tests.
- Au retour du courant d'alimentation après une coupure, le luminaire restera allumé encore 2 minutes avant que la lampe ne s'éteigne.

INSTALLATION UND BEDIENUNG

- Die Leuchte montieren. (siehe Installationsanleitung)
- Den Stromkreis, an dem die Leuchte angeschlossen ist, mit Dauer-spannung versorgen. Nach einigen Minuten leuchtet die LED grün auf.
- Das EST+ Testpaket führt automatisch eine Reihe von Tests durch. Nach 25 Stunden sind die Tests abgeschlossen, und die LED zeigt den Funktionszustand an. Die sichere Funktion bleibt auch während der Tests gewährleistet.
- Wenn die Stromversorgung nach einer Unterbrechung zurückkehrt, leuchtet die Leuchte noch 2 Minuten nach, bevor die Lampe aus geht.

INSTALLATION AND USE

- Install the luminaire. (see installation instructions)
- Apply continuous voltage to the circuit to which the luminaire is connected. The LED will light up green a few minutes later.
- The EST+ test set automatically performs a series of tests. After 25 hours all tests have been completed and the LED indicates the operating status. Safe operation is guaranteed during the tests.
- Upon return of the power supply after a failure, the luminaire will continue to burn for 2 minutes before the lamp goes out.

INSTALACION

- Instale la luminaria. (consulte las instrucciones de instalación)
- Aplique tensión continua al circuito al que está conectada la luminaria. Unos minutos más tarde, el LED va a encenderse de color verde.
- El paquete de comprobación EST+ efectúa automáticamente una serie de pruebas. Después de 25 horas, todas las pruebas se han completado, y el LED indica el estado operativo. Durante las pruebas está garantizado un funcionamiento seguro.
- Una vez restablecido el suministro de red después de un corte de tensión, la luminaria premanecerá encendida durante 2 minutos.



EST+ (European Safety Test) is een intelligent testsysteem dat autonoom zorgt voor een automatische controle van de noodverlichtingsarmatuur. De goede werking wordt weergegeven door het groen oplichten van de indicatie LED; indien deze geel oplicht, is onderhoud vereist.

L'EST+ (**European Safety test**) est un système de test intelligent qui assure un contrôle automatique des luminaires d'éclairage de sécurité. Le fonctionnement est correct si la LED d'indication est verte. Un entretien est nécessaire si la LED devient jaune.

EST+ (European Safety test) ist ein intelligentes Testsystem, das die Sicherheitsbeleuchtung automatisch und unabhängig kontrolliert. Die ordnungsgemäße Funktion der Leuchte wird durch das grüne Aufleuchten der Kontroll-LED angezeigt; während einer gelben Aufleuchtung anzeigt, dass die Leuchte gewartet werden muss.

EST+ (European Safety Test) is an intelligent and autonomous test system which automatically checks the emergency lighting luminaire. A steady green LED indicates that the luminaire is operating correctly, while a yellow LED indicates that maintenance is required.

EST+ (European Safety Test) es un sistema de pruebas inteligente y autónomo que verifica de forma automática el alumbrado de emergencia. Un LED verde fijo indica que la luminaria funciona correctamente mientras que un LED amarillo indica que necesita mantenimiento.

De gegevens in deze publicatie zijn zonder verbintenis en kunnen wijzigen ingevolge technische evolutie.

Les données dans cette publication sont sans engagement et peuvent subir des modifications en fonction de l'évolution technique.

Die in dieser Publikation verwendeten Daten sind unverbindlich und können sich infolge technischer Entwicklung verändern.

Information is provided for guidance only and we reserve the right to change details, as the result of technical development, without prior notice.

Esta información no tiene carácter contractual y puede modificarse como resultado del desarrollo técnico.

ETAP NV/SA - Antwerpsesteenweg 130 - 2390 Malle - Belgium

Tel. +32 (0)3 310 02 11 - Fax +32 (0)3 311 61 42

www.etaplighting.com

K9E619 - 02/2006

37370



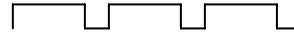
GEBRUIKSAANWIJZING • MODE D'EMPLOI • GEBRAUCHSANWEISUNG • INSTRUCTIONS • INSTRUCCIONES

- (nl)** **Groene LED licht op.** Waaktoestand: Netspanning aanwezig. Geen fout vastgesteld.
- (fr)** **LED verte allumée.** Etat de veille: La tension du réseau est présente. Pas de défaillances constatées.
- (de)** **Grüne LED leuchtet.** Bereitschaftszustand: Das Netz ist anwesend. Kein Fehler ist festgestellt.
- (en)** **Green LED lights up.** Standby state: Mains is present No malfunction detected.
- (es)** **LED verde encendido.** Estado de alerta: Existe tensión de red y no se detecta problema alguno de funcionamiento.

- (nl)** **Gele LED knippert regelmatig.** Lampfout: De lamp moet vervangen worden. Binnen de 7 dagen zal EST+ de werking van de armatuur gecontroleerd hebben en de toestand aangeven. Een druk op de testdrukknop controleert de werking meteen.
- (fr)** **LED jaune clignote régulièrement.** Défaut à la lampe: La lampe doit être remplacée. Dans les 7 jours, l'EST+ aura contrôlé le bon fonctionnement de la lampe et l'indiquera par la LED verte. Il suffit de pousser sur le bouton de test pour contrôler le fonctionnement immédiat.
- (de)** **Gelbe LED blinkt regelmäßig.** Lampenfehler: Lampe ist auszuwechseln. Innerhalb von 7 Tagen hat EST+ die Funktion der Lampe kontrolliert und zeigt dies an. Ein Druck auf die Prüftaste kontrolliert die Funktion sofort.
- (en)** **Yellow LED blinks regularly.** Faulty lamp: Replace lamp. Within 7 days the EST+ will have checked that the lamp is functioning correctly and will indicate its status. Simply push the test button to check manually.
- (es)** **LED amarillo parpadea con regularidad.** Lámpara defectuosa: Sustituya la lámpara. Transcurridas 7 días máximo EST+ ya habrá comprobado que la lámpara funciona correctamente e indicará su estado. Para comprobar manualmente pulse el botón de comprobación.



- (nl)** **Gele LED dooft kort uit.** Batterijfout: De batterij moet vervangen worden. De armatuur start met de nieuwe batterij op als een nieuwe armatuur.
- (fr)** **LED jaune s'éteint brièvement.** Défaut de la batterie: La batterie doit être remplacée. Avec la nouvelle batterie, le luminaire démarre comme un nouveau luminaire.
- (de)** **Gelbe LED verschwindet kurz.** Fehler der Batterien: Batterien sind auszuwechseln. Mit der neuen Batterie startet die Leuchte wie eine neue Leuchte.
- (en)** **Yellow LED flashes off briefly.** Battery problem: The batteries must be replaced. With the new battery the luminaire will start up as for a new luminaire.
- (es)** **El LED amarillo se apaga durante intervalos cortos.** Problema de las baterías: Las baterías deben ser reemplazadas. Una vez cambiada la batería la luminaria se encenderá del mismo modo que una luminaria nueva.



- (nl)** **Gele LED licht 2x kort en 1x lang op.** Elektronicafout: Contacteer ETAP.
- (fr)** **LED jaune s'allume 2x brièvement et 1x longtemps.** Défaut à la partie électronique: Contactez ETAP.
- (de)** **Gelbe LED blinkt 2x kurz und 1x lang.** Elektronikfehler: ETAP kontaktieren.
- (en)** **Yellow LED lights 2x briefly and 1x long.** Electronic fault: Contact ETAP.
- (es)** **El LED amarillo da 2 destellos cortos y 1 largo.** Fallo electrónico: Póngase en contacto con ETAP.



ETAP Safety Manager

- (nl)** **Groene LED licht op.** Waaktoestand: Netspanning aanwezig. BUS-verbinding OK.
Groene LED licht kort op. De BUS-voeding is niet aanwezig of de BUS-polariteit is niet gerespecteerd. Controleer de BUS-verbinding.
Groene LED dooft kort uit. Er is geen communicatie met de ESM software. Controleer de aansluiting met de pc of het Etap Safety Manager programma.
- (fr)** **LED verte allumée.** Etat de veille: La tension du réseau est présente. La connexion du BUS est en ordre.
LED verte s'allume brièvement. La tension d'alimentation du BUS est nulle ou la polarité du BUS n'est pas respectée. Vérifiez la connexion du BUS.
LED verte s'éteint brièvement. Il n'y a aucune communication avec le PC. Vérifiez le raccordement au PC ou le programme ETAP Safety Manager.
- (de)** **Grüne LED leuchtet.** Bereitschaftszustand: Das Netz ist anwesend. Die BUS-Verbindung ist in Ordnung.
Grüne LED leuchtet kurz auf. Keine BUS-Speisespannung oder BUS-Polarität stimmt nicht. BUS-Verbindung überprüfen.
Grüne LED verschwindet kurz. Verbindung zum PC ist unterbrochen. Verbindung zum PC oder ETAP Safety Manager Programm überprüfen.
- (en)** **Green LED lights up.** Standby state: Mains is present. BUS connection is OK.
Green LED flashes on briefly. The BUS supply voltage is missing or the BUS polarity is incorrect. Check BUS connection.
Green LED flashes off briefly. There is no communication with the PC. Check the connection with the PC or the ETAP Safety Manager Program.
- (es)** **LED verde encendido.** Estado de alerta: Existe tensión de red. Conexión de BUS está bien.
El LED verde está apagado y se enciende durante intervalos cortos. No existe tensión de suministro al BUS, o la polaridad del BUS es incorrecta. Compruebe la conexión del BUS.
El LED verde está encendido y se apaga durante intervalos cortos. No existe comunicación con el PC. Compruebe la conexión con el PC o con el programa ETAP Safety Manager.

TESTSYSTEEM

De wekelijkse functietest test de correcte overgang naar noodwerking. De 13-weekelijkse autonomietest test of de lamp nog brandt na de vooropgestelde tijd.

Handmatig testen met de testdrukknop

- **Functietest:** Kort indrukken.
- **Autonomietest:** 3x kort indrukken en daarna ingedrukt houden tot de batterij-LED brandt (±6 sec.).

Instelling van het testmoment

- **Automatisch:** Wordt willekeurig ingesteld over volgende 7 dagen voor de functietest en 13 weken voor de autonomietest.
- **Handmatig:** Op gewenst moment de testdrukknop 3x kort indrukken en daarna ingedrukt houden tot 2 gele LED's knipperen (±12 sec.).

SYSTEME DE TEST

Le test de fonctionnement hebdomadaire contrôle le passage correct en état de secours. Toutes les 13 semaines, le test d'autonomie vérifie si la lampe reste allumée après le délai spécifié.

Test manuel par le bouton de test

- **Test de fonctionnement:** Enfoncez brièvement.
- **Test d'autonomie:** Enfoncez brièvement 3x puis maintenez-le enfoncé jusqu'à ce que la LED de batterie s'allume (±6 s.).

Réglage du moment du test

- **Automatique:** Réglé au hasard dans une période de 7 jours pour le test de fonctionnement et de 13 semaines pour le test d'autonomie.
- **Manuel:** Au moment souhaité, enfoncez brièvement 3x le bouton de test, puis maintenez-le enfoncé jusqu'à ce que les 2 LED jaunes clignent (±12 s.).

TESTSYSTEM

Der wöchentliche Funktionstest überprüft, ob die Leuchte korrekt auf Notbetrieb umschaltet. Alle 13 Wochen wird mit einem Betriebsdauertest kontrolliert, ob die Lampen nach der vorgegebenen Zeit noch leuchten.

Manueller Test mit Prüftaste

- **Funktionstest:** Kurz eindrücken.
- **Betriebsdauertest:** 3x kurz eindrücken und dann eingedrückt halten, bis die Batterie-LED aufleuchtet (±6 Sek.).

Einstellung des Testzeitpunkts

- **Automatisch:** Alle 7 Tage ein Funktionstest und alle 13 Wochen ein Betriebsdauertest zu einem willkürlich festgelegten Zeitpunkt.
- **Manuell:** Im gewünschten Moment die Prüftaste 3x kurz eindrücken und dann eingedrückt halten, bis die beiden gelben LEDs blinken (±12 Sek.).

TEST SYSTEM

The weekly function test checks correct switching to emergency mode. The 13-weekly duration test checks whether the lamp still burns after the specified time.

Manual test using the test button

- **Function test:** Push briefly.
- **Duration test:** Push briefly 3x and then hold it down until the battery LED lights up (±6 sec.).

Setting of the test moment

- **Automatically:** Initially, the test moment is set at random over a period of 7 days for the function test and 13 weeks for the duration test.
- **Manually:** At the desired moment, briefly push the test button 3x and then hold it down until both yellow LEDs are flashing (±12 sec.).

SISTEMA DE AUTOCOMPROBACIÓN

El sistema de autocomprobación semanal prueba el cambio correcto al modo de emergencia. La comprobación de duración cada 13 semanas prueba si la lámpara sigue encendida después del tiempo especificado.

Comprobación manual mediante el botón de prueba

- **Comprobación de funcionamiento:** Pulse brevemente el botón.
- **Comprobación de la duración:** Pulse 3 veces el botón y manténgalo pulsado hasta que se encienda el LED de la batería (±6 s.).

Ajuste del momento de la prueba:

- **Automático:** Se establece al azar durante un periodo de 7 días para la comprobación de funcionamiento, y de 13 semanas para la comprobación de duración.
- **Manual:** En el momento deseado, pulse brevemente el botón de prueba 3x, y manténgalo pulsado hasta que se enciendan ambos LED amarillos (±12 s.).